



## Suomi toisena kotimaisena kielenä -sivuaineopinnot

Opiskelijat, joiden äidinkieli on ruotsi, voivat suorittaa *suomi toisena kotimaisena kielenä* -sivuaineopinnot. Sivuaaineopinnot koostuvat oppiaineen perusopinnoista (25 op).

Opiskelijat, joiden pääaine on ruotsi äidinkielenä, opiskelevat vähintään 15 opintopistettä suomea toisena kotimaisena kielenä.

### PERUSOPINNOT 25 op

KOTI1051	Kirjalliset ja suulliset taidot 1, 5 op
KOTI1052	Kirjalliset ja suulliset taidot 2, 5 op
KOTI1053	Kielioppi ja kielenhuolto 1, 5 op
KOTI1054	Kääntäminen suomesta äidinkieleen, 5 op
KOTI1055	Johdatus suomalaiseen nykykirjallisuuteen, 5 op

## Biämnet finska som det andra inhemska språket

Studenter med svenska som modersmål kan ta biämnesstudier i *finska som det andra inhemska språket*. Biämnesstudierna består av undervisningsämnets grundstudier (25 sp).

Studenter med huvudämnet modersmålet svenska studerar minst 15 studiepoäng finska som det andra inhemska språket.

### GRUNDSTUDIER 25 sp

KOTI1051	Skriftlig och muntlig färdighet 1, 5 sp
KOTI1052	Skriftlig och muntlig färdighet 2, 5 sp
KOTI1053	Grammatik och språkvård 1, 5 sp
KOTI1054	Översättning från finska till modersmålet, 5 sp
KOTI1055	Introduktion till modern finsk litteratur, 5 sp



## Perusopinnot

### ■ Kirjalliset ja suulliset taidot 1 *Written and Oral Skills I*

Laajuus: 5 op  
Koodi: KOTI1051  
Ajoitus: syksy  
Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija osaa tuottaa itsenäisesti ja ryhmässä yleiskielisiä eri aihealueisiin liittyviä tekstejä eri tarkoituksiin ja ymmärtää kirjoitustyön prosessimaisuuden, osaa kommunikoida erilaisissa epävirallisissa ja virallisissa viestintätilanteissa, osaa pitää esitelmän sekä osaa analysoida omia ja muiden tuotoksia sekä antaa/ottaa vastaan palautetta. Taitotasoa B1–B2. Opiskelija saavuttaa sellaisen omalla alalla tarvittavan suullisen ja kirjallisen suomen kielen taidon, josta säädetään laissa julkisyhteisöjen henkilöstöltä vaadittavasta kielitaidosta (6.6.2003/424 § 6).

Sisältö: Luentoja eri tekstityyppien ja -lajien kirjoittamisesta sekä suullisen viestinnän periaatteista ja käytännöistä. Opiskeluun ja työelämään liittyviä erilaisia kirjoitus- ja puheharjoituksia. Tuotosten analysointia ja palautteen antamista ja vastaanottamista.

Suorituskieli: Suomi.

Opetus: Luennot ja harjoitukset 40 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen luentoihin ja harjoituksiin, kirjallinen harjoitustyö, suullinen kuulustelu.

Kirjallisuus: Opettajan ohjeiden mukaan:

1. Pääkkönen, Irmeli & Markku Varis: Kriittinen lukutaito. 2000.
2. Kankaanpää, Salli & Aino Piehl: Tekstintekijän käsikirja. 2011.
3. Koskimies, Riitta: Asiantuntijan esiintymistaito. 2002.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

### ■ Kirjalliset ja suulliset taidot 2 *Written and Oral Skills II*

Laajuus: 5 op  
Koodi: KOTI1052  
Ajoitus: kevät  
Edeltävät opinnot: Kirjalliset ja suulliset taidot 1

## Grundstudier

### ■ Skriftlig och muntlig färdighet 1 *Written and Oral Skills I*

Omfattning: 5 sp  
Kod: KOTI1051  
Tidpunkt: hösten  
Tidigare studier: –

Mål: Studenten kan självständigt och i grupper producera allmänspråkliga texter för olika syften samt förstår begreppet processskrivning, kan kommunicera i olika informella och formella kommunikationssituationer, kan hålla ett föredrag och kan analysera egna och de andras alster samt ge/ta emot feedback. Kunskapsnivå B1-B2. Studenten uppnår inom sitt eget ämnesområde sådana muntliga och skriftliga kunskaper i finska språket som avses i lagen om de språkkunskaper som krävs av offentligt anställda (6.6.2003/424 § 6).

Innehåll: Föreläsningar om att skriva olika texttyper och -genrer samt om principer och praxis för muntlig kommunikation. Skriftliga och muntliga övningar som berör studier och arbetslivet. Alstren analyseras och feedback ges och tas emot.

Examinationsspråk: Finska.

Undervisning: Föreläsningar och övningar 40 timmar.

Prestationskrav: Aktivt deltagande i föreläsningar och övningar, skriftligt övningsarbete, muntligt förhör.

Litteratur: Enligt lärarens anvisningar:

1. Pääkkönen, Irmeli & Markku Varis: Kriittinen lukutaito. 2000.
2. Kankaanpää, Salli & Aino Piehl: Tekstintekijän käsikirja. 2011.
3. Koskimies, Riitta: Asiantuntijan esiintymistaito. 2002.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

### ■ Skriftlig och muntlig färdighet 2 *Written and Oral Skills II*

Omfattning: 5 sp  
Kod: KOTI1053  
Tidpunkt: våren  
Tidigare studier: Skriftlig och muntlig färdighet 1



Osaamistavoite: Opiskelija osaa tuottaa itsenäisesti ja ryhmässä melko vaativiakin eri aihealueisiin ja tarkoituksiin liittyviä tekstejä, hallitsee retoriikan teorian peruskäsitteet ja osaa soveltaa ja analysoida niitä kirjallisissa ja suullisissa teksteissä, on tutustunut tieteellisen kirjoittamisen periaatteisiin, osaa kokous- ja neuvottelutekniikan ja osaa analysoida omia ja muiden tuotoksia sekä antaa/ottaa vastaan palautetta. Taitotaso B2.

Sisältö: Luentoja ja harjoituksia retoriikasta, tiedottamisesta ja esimerkiksi liike-elämän teksteistä sekä kokous- ja neuvottelutekniikasta. Opiskeluun ja työelämään liittyviä erilaisia kirjoitus- ja puheharjoituksia. Tuotosten analysointia ja palautteen antamista ja vastaanottamista. Esseen kirjoittaminen.

Suorituskieli: Suomi.

Opetus: Luennot ja harjoitukset 30 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen luentoihin ja harjoituksiin. Essee. Suullinen kuulustelu.

Kirjallisuus:

1. Iisa, Katariina, Aino Piehl & Salli Kankaanpää: Tekstintekijän käsikirja (opettajan ohjeiden mukaan). 1997 tai uudempi.
2. Artikkeleita opettajan ohjeiden mukaan.
3. Jattu-Wahlström, Merja & Hilikka Kallio: Neuvottelutaito. 1992.
4. Heiska, Kaarina, Mirja Kontio, Marketta Majapuro & Anja Valtonen: Korkeakouluopiskelijan kokoustaito. 1990.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

#### ■ Kielioppi ja kielenhuolto 1 *Grammar and the use of Finnish I*

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI1053

Ajoitus: syksy

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija on syventänyt kontrastiivisia tietojaan suomen äänneopista, taivutuksesta ja sananmuodostuksesta sekä kykyään käytännössä soveltaa teoreettisia tietojaan kieliainekseen, myös kielenhuollon näkökulmasta.

Sisältö: Suomen äänneopin, taivutuksen ja sananmuodostuksen keskeisiä kysymyksiä käsittelevät luennot, joissa painopiste on ruotsinkielisille opiskelijoille ongelmia aiheuttavissa kielen piirteissä. Luokkaharjoituksia.

Suorituskieli: Suomi.

Mål: Studenten kan självständigt och i grupp producera relativt krävande texter för olika syften, behärskar retorikens grundbegrepp och kan tillämpa och analysera dem i skriftliga och muntliga texter, har bekantat sig med principer för vetenskapligt skrivande, behärskar mötes- och förhandlingsteknik och kan analysera egna och de andras alster samt ge/ta emot feedback. Kunskapsnivå B2.

Innehåll: Föreläsningar och övningar om retorik, informationstexter, texter i affärslivet mm. samt övning i mötes- och förhandlingsteknik. Skriftliga och muntliga övningar om studier och arbetslivet. Alstren analyseras och feedback ges och tas emot. Skrivandet av en essä.

Examinationsspråk: Finska.

Undervisning: Föreläsningar och övningar 30 timmar.

Prestationskrav: Aktivt deltagande i föreläsningar och övningar. Essä.

Muntligt förhör.

Litteratur:

1. Iisa, Katariina, Aino Piehl & Salli Kankaanpää: Tekstintekijän käsikirja (enligt lärarens anvisningar). 1997 eller nyare.
2. Artiklar enligt lärarens anvisningar.
3. Jattu-Wahlström, Merja & Hilikka Kallio: Neuvottelutaito. 1992.
4. Heiska, Kaarina, Mirja Kontio, Marketta Majapuro & Anja Valtonen: Korkeakouluopiskelijän kokoustaito. 1990.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

#### ■ Grammatik och språkvård 1 *Grammar and the use of Finnish I*

Omfattning: 5 sp

Kod: KOTI1053

Tidpunkt: hösten

Tidigare studier: –

Mål: Studeranden har fördjupat sina kunskaper om finskans ljudlära, böjning och ordbildning samt sin förmåga att i praktiken tillämpa sina teoretiska kunskaper på texter, även ur språkvårdssynpunkt.

Innehåll: Föreläsningar om centrala frågor i finskans ljudlära, böjning och ordbildning med tyngdpunkt på sådana drag som är problematiska för svenskspråkiga studerande. Övningar i klass.

Examinationsspråk: Finska.

Undervisning: Föreläsningar 16 timmar och övningar 14 timmar.

Prestationskrav: Skriftligt förhör under kursen.



Opetus: Luennot 16 tuntia ja harjoitukset 14 tuntia.  
Suoritustapa: Kirjallinen kuulustelu kurssin aikana.  
Kirjallisuus:

1. Ingo, Rune: Suomen kieli vieraan silmin. 2000. s. 7–169 tai Ingo, Rune: Finska som andraspråk. 2004. s. 7–158.
  2. Kirjallisuutta opettajan ohjeiden mukaan.
- Arviointi: 1–5 / hylätty.

■ Kääntäminen suomesta äidinkieleen  
*Translation from Finnish to Swedish*

Laajuus: 5 op  
Koodi: KOTI1054  
Ajoitus: syksy ja kevät  
Edeltävät opinnot: –  
Osaamistavoite: Opiskelija on kehittänyt kykyään kääntää ja kontrasttiivisesti analysoida tekstejä yleisistä ja ajankohtaisista aiheista sekä myös erikoisaloihin liittyviä tekstejä. Opiskelija osaa käyttää kääntäjän tarvitsemia apuvälineitä.  
Sisältö: Kirjallisia ja suullisia käännoharjoituksia suomesta ruotsiin. Kotitehtäviä.  
Suorituskieli: Suomi, ruotsi.  
Opetus: Harjoitukset 30 tuntia.  
Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen harjoituksiin.  
Kirjallisuus: –  
Arviointi: 1–5 / hylätty.

■ Johdatus suomalaiseen nykykirjallisuuteen  
*Introduction to Finnish Modern Literature*

Laajuus: 5 op  
Koodi: KOTI1055  
Ajoitus: kevät  
Edeltävät opinnot: –  
Osaamistavoite: Opiskelija on perehtynyt suomalaisen nykykirjallisuuden virtauksiin ja keskeisten suomalaisten kirjailijoiden tuotantoon sekä osaa analysoida kirjallisuutta alan keskeisiä käsitteitä käyttäen.

Litteratur:

1. Ingo, Rune: Suomen kieli vieraan silmin. 2000. s. 7–169 eller Ingo, Rune: Finska som andraspråk. 2004. s. 7–158.
  2. Litteratur enligt lärarens anvisningar.
- Bedömning: 1–5 / underkänd.

■ Översättning från finska till modersmålet  
*Translation from Finnish to Swedish*

Omfattning: 5 sp  
Kod: KOTI1054  
Tidpunkt: hösten och varen  
Tidigare studier: –  
Mål: Studenten har utvecklat sin förmåga att översätta och kontrastivt analysera texter om allmänna och aktuella ämnen samt även texter med fackspråklig anknytning. Studenten kan använda de hjälpmedel översättaren behöver.  
Innehåll: Skriftliga och muntliga översättningsövningar från finska till svenska. Hemuppgifter.  
Examinationsspråk: Finska, svenska.  
Undervisning: Övningar 30 timmar.  
Prestationskrav: Deltagande i övningarna.  
Litteratur: –  
Bedömning: 1–5 / underkänd.

■ Introduktion till modern finsk litteratur  
*Introduction to Finnish Modern Literature*

Omfattning: 5 sp  
Kod: KOTI1055  
Tidpunkt: varen  
Tidigare studier: –  
Mål: Studenten är insatt i strömingar inom modern finsk litteratur och i central finsk författarskap och kan analysera litteratur med hjälp av centrala begrepp inom området.



Sisältö: Katsaus suomalaiseen nykykirjallisuuteen. Kaunokirjallisten tekstien analysointia ja niistä keskustelua. Luettujen teosten kirjallinen analyysi.

Suorituskieli: Suomi.

Opetus: Luennot 10 tuntia ja harjoitukset 10 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen opetukseen, suulliset ja kirjalliset raportit.

Kirjallisuus:

1. Lassila, Pertti (toim.): Suomen kirjallisuushistoria 3. Rintamakirjeistä tietoverkkoihin. 1999. s. 68–300.
2. Tarkka, Pekka: Suomalaisia nykykirjailijoita. 1990 tai uudempi.
3. Kaunokirjallisuutta, neljä teosta (äidinkieleltään ruotsinkieliset opiskelijat) tai viisi teosta (äidinkieleltään suomenkieliset opiskelijat) suosituslistalta.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Innehåll: En inblick i finsk nutidslitteratur. Analys av och diskussion om skönlitterära texter. Skriftlig analys av de lästa romanerna.

Examinationsspråk: Finska.

Undervisning: Föreläsningar 10 timmar och övningar 10 timmar.

Prestationskrav: Aktivt deltagande i undervisningen, muntliga och skriftliga rapporter.

Litteratur:

1. Lassila, Pertti (toim.): Suomen kirjallisuushistoria 3. Rintamakirjeistä tietoverkkoihin. 1999. s. 68–300.
2. Tarkka, Pekka: Suomalaisia nykykirjailijoita. 1990 eller nyare.
3. Skönlitteratur, fyra (4) verk (för studenter med modersmålet svenska) eller fem (5) verk (för studenter med modersmålet finska) från rekommendationslistan.

Bedömning: 1–5 / underkänd.